

صداهایی از خلال مبارزات در یونان

ما در اینجا اعلامیه‌ی را منتشر می‌سازیم که بصورت غیرمستقیم از یک گروه در آتن دریافت شده است. و هم اکنون چیزهای زیادی درباره این گروه یا نویسندگان آن نمی‌دانیم اما بصورت کاملاً گسترده‌ای تا آنجاییکه بر علیه تبلیغات جنگی بورژوازی مبارزه مینمایید آنرا می‌شناسانیم. چیزی که در یونان در حال رخ دادن است، فقط خشونت کسانی که بدون فکر خود را آناشویست می‌نامند و بر علیه حضور سرمایه داری در یک مقیاس وسیعتر در هر نقطه از جهان مبارزه می‌کنند- تا توجه ما را به این بحران جلب کنند- نیست. این نسخه در اینجا از زبان فرانسه ترجمه شده است.

بیانیه‌ی مجمع عمومی کارگران شورشی آتن در ساختمان آزاد شده (GSEE) (کنفدراسیون عمومی کارگران یونانی)

ما در اینجا تصمیم گرفته ایم که خودمان تاریخمان را بسازیم تا اینکه دیگران تاریخ ما را تعیین کنند. ما کارگران ساده، شاغل و بیکار، موقتی و دائمی، بومی و مهاجر، صرفاً تماشاگران غیرفعال نیستیم بلکه از زمانیکه قتل (الکساندروس Grigoropoulos) در عصر شنبه قبل رخ داد ما در تظاهراتی که در مقابله با پلیس برای تسخیر مراکز و اکناف شهر بر پا داشته ایم، بارها مجبور بوده ایم که شغل و کارهای روز مره مان را ترک کنیم که بتوانیم با محصلین مدارس و دانشجویان دانشگاهی در خیابانها با سایر کارگران در این مبارزه شرکت جوییم.

ما تصمیم گرفتیم که دفتر (GSEE) (کنفدراسیون عمومی اتحادیه‌ها) را اشغال کنیم تا آنجا را به محلی برای ملاقات کارگران و فضایی باز برای گفتگو تبدیل نماییم. بمنظور مقابله با داستان‌سرایان بی‌فکری که بوسیله رسانه‌ها تکرار می‌شود همچون اینکه کارگران در این مبارزات حضور ندارند و یا اینکه در دو سه روز اول طغیان خشم پانصد نفر اوباش متجلی گردید، بیان اوباش صفتان یا دیگر داستانهای عجیب و غریب از تلویزیون جاییکه کارگران بعنوان قربانیان این برخوردها حضور دارند و یا بروز بحران سرمایه داری در یونان و سراسر دنیا به یک دوره بیکاری منتهی می‌شود که گریبانگیر آنهاست، چیزی که رسانه‌ها و روسا آن را بعنوان یک پدیده خنثی ملاحظه می‌کنند. بمنظور نمایاندن نقش عمومی بروکراسی در اتحادیه‌ها در خلال ضعیف کردن این شورش‌ها بوسیله کنفدراسیون عمومی کارگران یونانی ((GSEE)) و اتحادیه کامل ماشین آلات که برای سالهای متمادی بمنظور سست کردن مبارزات از آن پشتیبانی کرده است و قدرت مذاکرات و قیمت نیروی کارمان را خرد کرده است تا سیستم استثمار و بردگی مزدی را جاودانه سازد. رفتار (GSEE) در چهارشنبه قبل آشکار بود. (GSEE) برنامه تظاهرات و اعتصابات از پیش تعیین شده را ملغی کرد،

در عوض گرد همایی مختصر در میدان سیناتاکما بطور ناگهانی، شرکت کنندگان را متقاعد ساخت که از ترس اینکه مبادا بوسیله ویروس قیام الوده شوند به سرعت پراکنده گردانند. باز گشایی این مکان برای اولین بار به عنوان یک مجمع عمومی که بوسیله همیاری خودمان در خلال قیام ساخته و پرداخته شد نماینگر زمانی است که تا حالا از آن محروم بوده ایم. سالیان دراز ما سرنوشتمان را از هر حیث و نوع در دستهای آن ناجیان گذاشته ایم و حالا با پایان یافتن آن شان مان را بازمی‌یابیم. ما کارگران مجبور هستیم مسئولیت هایمان را خود به عهده بگیریم و امیدهایمان را در رهبران عاقل یا نمایندگان صالح متوقف کنیم. ما باید با صدای خودمان صحبت کنیم، همدیگر را ملاقات کنیم، بحث کنیم،

تصمیم بگیریم و برای خودمان بر علیه حملات همه جانبه که به ما تحمل کرده اند و ما را مجبور کرده اند به آن عمل کنیم . ساختن نظم و به مقاومت پرداختن تنها راه حل برای گستراندن عقیده خود گردانی و همبستگی کارگری و متد مبارزاتی کمیته های کارگری و نظم تربیت اجتماعی برای ملغی نمودن بوروکراسی اتحادیه ای می باشد

برای سالها ما مجبور بودیم که فقر ، مقاومت منفی و خشونت حین کار را تحمل کنیم . ما عادت کرده بودیم که شاخصی برای مرگ و اسیبی که اصطلاحا تصادفات صنعتی می نامند باشیم . ما عادت کرده بودیم که چشم هایمان را به روی برادران مهاجرمان که کشته می شدند فرو بندیم . ما تلاش داشتیم با دلواپسی ناشی از زندگی خودمان را متقاعد کنیم که از يك دستمزد کافی برخورداریم که قادر خواهیم بود که مالیاتمان را بپردازیم و از تکفل يك مستمری که شبیه يك رؤیای دور از دسترس می باشد فارغ شویم .

بدان منظور کاملا ما تلاش می کنیم که زندگی هایمان را در دستهای رؤسا و نمایندگان اتحادیه ها نگذاریم و شورشی های متمرکز دستگیر شده را در دستهای دولت و ماشین عدالت آن وا نگذاریم .

آزادی فوری همه بازداشت شدگان و پس گرفتن هزینه هایی که بر علیه اتهام خود گردانی بر علیه کارگران زده می شود

مجمع عمومی اعتصاب عمومی کارگران از ساختمان ازاد شده (GSEE) ساعت ۱۸ در ۱۷ سپتامبر ۲۰۰۸

مجمع عمومی کارگران شورشی

ترجمه از : م . الوند